

Pismo organizaciji Europa nostra**Letter to Europa Nostra**

Ratno stanje onemogućilo dodjelu diplome "Europa Nostra 1990"

EUROPA NOSTRA
Lange Voorhout 35
2514 EC The Hague
The Netherlands

Zagreb, 31. srpnja 1991.

Štovana gospodo,

Suradujući dugo godina na istraživanju i obnovi povijesne jezgre grada Karlovca, participirali smo na određen način i u Vašoj diplomi "Europa Nostra 1990", dodijeljenoj Muzeju grada Karlovca. Kao što ste i vidjeli, prilike u nas nisu Vam omogućile da dodete dodijeliti navedeno priznanje. Moramo Vas nažalost obavijestiti da se stanje pogoršalo, te da se Hrvatska nalazi u neobjavljenom kolonijalnom ratu. Silina razaranja dovodi u pitanje sam opstanak čitavih naselja zajedno s civilnim stanovništvom, a ne samo pojedine povijesne objekte. Kad su čak i prvorazredni spomenici prirodne i kulturne baštine (primjerice Nacionalni park Plitvice, uvršten u prioritetnu UNESCO-ovu listu) ugroženi od tenkova, nije ni čudo da je gotovo sasvim onemogućena zaštita kulturnog nasljeđa. U našoj zemlji ugrožena je egzistencija kulturno-povijesnog nasljeđa, obavljanje bilo kakvih znanstvenih i zaštitnih radova, opstanak prikupljene i obrađene dokumentacije o spomenicima.

Slobodni smo obratiti se Vašoj organizaciji, koja ima za cilj očuvanje baštine, apelom za zaštitu i čuvanje čitave hrvatske kulturne baštine, te Vas također molimo za pomoć u potpunijem informiranju zainteresirane europske kulturne javnosti.

Predstojnica Odjela
dr. Ivanka Reberski

EUROPA NOSTRA
Lange Voorhout 35
2514 EC The Hague
The Netherlands

Zagreb, 31. July 1991.

Dear Sirs,

For a number of years we have cooperated in the research and the renewal of the historic core of the town of Karlovac, and have thus in a way participated in your diploma "Europa Nostra 1990", which was awarded to the Museum in Karlovac. As you have seen for yourself, the situation in our country made it impossible for you to come here in person and present the above mentioned award. Unfortunately, we have to inform you that the situation here has become even worse and that Croatia is in the midst of an undeclared colonial war. The forces of destruction are endangering the survival not only of individual historical structures, but of entire towns and villages together with their civilian population as well. When even first-class monuments of the natural and cultural heritage (e.g., Plitvice National Park, which is on UNESCO's priority list) are jeopardized by tanks, it is no wonder that the protection of the cultural heritage has been made almost entirely impossible. In our country; the very existence of the cultural-historical heritage has been threatened, as well as the performing of research and protection work of any kind and the survival of the compiled and analysed documentation on monuments. We will take the liberty of addressing your institution, whose aim is to preserve the heritage, with an appeal for the protection and preservation of the entire Croatian cultural heritage. We would also like to ask you to help us to inform the concerned European cultural public more effectively.

Head of Department
dr. Ivanka Reberski